１.届出・手続き

市民窓口課（TEL:0823-25-3161）

(1) 住民票　～住所の手続き～

①～④の理由で「在留カード」に新しい住所が書かれていない方は，理由が生じてから１４日以内に，呉市役所市民窓口課または，各市民センターで住所の登録手続きをしてください。

①入国し，新しいカードを交付された
※手続きに必要なもの
☑在留カード及びパスポート
☑「世帯主」との関係を証明する書類及び日本語訳文（日本人ではない家族と住む人）

②「在留カード資格変更許可」を受け呉市に住むことになった

※手続きに必要なもの
☑在留カード及びパスポート
☑「世帯主」との関係を証明する書類及び日本語訳文（日本人でない家族と住む人）

③他の市町村から呉市へ引越してきた（転入）

※手続きに必要なもの
☑転出証明書またはマイナンバーカード

☑在留カード
☑マイナンバーカード（ある人のみ）
☑介護保険証（ある人のみ）

④呉市内で引越をした（転居）
※手続きに必要なもの
☑国民健康保険証（加入者のみ）

1.Notificação/ Procedimento

Seção de atendimento ao cidadão
(TEL:0823- 25-3161)

(1) Certificado de residência ~ Procedimento de endereço

Se o novo endereço não estiver escrito no “Cartão de Residência” pelos motivos ① a ④, mude o endereço no Balcão de atendimento da Prefeitura de Kure ou no Centro Comunitário em até 14 dias após a mudança.

① Entrei no Japão e recebi um novo cartão
※Requerido para o procedimento
☑ Cartão de residência e passaporte
☑ Documentos e traduções para o japonês que atestam o relacionamento com o “chefe da família” (pessoas que vivem com famílias não japonesas)

② Recebeu “Permissão para alterar o status do cartão de residência” e decidiu morar na cidade de Kure.
※Requerido para o procedimento
☑ Cartão de residência e passaporte
☑ Documentos e traduções para o japonês que atestam o relacionamento com o “chefe da família” (pessoas que vivem com famílias não japonesas)

③ Mudou-se para a cidade de Kure vindo de outro município (entrada)
※Requerido para o procedimento
☑ Certificado de transferência ou cartão My Number
☑ Cartão de residência
☑ Cartão” My number” (se possuir)
☑ Certificado de cuidados médicos (apenas para algumas pessoas)

④ Mudou-se na cidade de Kure (mudança)
※Requerido para o procedimento
☑ Cartão Nacional de Seguro Saúde (somente inscritos)

☑在留カード
☑マイナンバーカード（ある人のみ）
☑介護保険証（ある人のみ）

呉市から他市へ引越をする人は，呉市役所や各市民センターで「転出」の手続きをし，新しい住所に引越後，１４日以内に「転入」の手続をしてください。

※手続きに必要なもの
☑国民健康保険証（加入者のみ）

☑介護保険証（ある人のみ）

☑後期高齢者医療被保険者証（加入者のみ）
☑在留カード

(2) 印鑑登録

市区町村に「印鑑（ハンコ）」を登録する手続きを印鑑登録といいます。
登録された印鑑を「実印」といい，不動産売買など重要な契約をするときに，「実印」や「印鑑登録証明書」が必要となります。
呉市に住民登録がある１５歳以上の人が登録できます。

〈印鑑登録に必要なもの〉
・登録する「印鑑（ハンコ）」（文字や大きさなど条件があります）

・マイナンバーカード，在留カード，運転免許証などの，写真付きの身分証明書１点

→ 登録者本人が窓口に来られた場合は，すぐに「印鑑登録証（カード）を交付します。

〈印鑑登録証明書〉
印鑑登録された「印鑑（ハンコ）」であることを証明するもの
・「印鑑登録証（カード）」を添えて申請してください。証明書を発行します。
※「印鑑（ハンコ）」は市役所や銀行などで手

☑ Cartão de residência
☑ Cartão” My number” (se possuir)
☑ Certificado de cuidados médicos (apenas para algumas pessoas)

Se você estiver se mudando da cidade de Kure para outra cidade, conclua o procedimento de “mudança” na prefeitura de Kure ou em um centro comunitário, dentro de 14 dias após a mudança para seu novo endereço.
※Requerido para o procedimento
☑ Cartão Nacional de Seguro Saúde (somente inscritos)
☑ Certificado de cuidados médicos (apenas para algumas pessoas)
☑ Certificado de seguro médico para idosos (somente assinantes)
☑ Cartão de residência

(2) Registro do carimbo

O procedimento para registro de “carimbo” em um município é denominado “inkan touroku”. O carimbo registrado é chamado de “jitsuin”, e um “inkan touroku“é exigido ao se fazer um contrato importante, como a compra ou venda de um imóvel. Pessoas com mais de 15 anos que tenham registro de residente na cidade de Kure podem se registrar.

<Requisitos para registro de carimbo>
・O “Carimbo” a ser registrado (possui condições como caracteres e tamanho)

・Apresente um documento de identidade com foto, como o cartão My number, cartão de residência, carteira de habilitação, etc.
→ Se a própria pessoa comparecer ao balcão, será imediatamente emitido um “certificado de registro (cartão)”

<Certificado de registro do carimbo>
Prova de que é um “carimbo” registrado
・Solicite com o seu “cartão de registro de carimbo” será emitido um certificado.

※ “Carimbo” tem o mesmo significado que uma

続きするときに，サインと同じ意味で使います。「印鑑（ハンコ）」は専門店で作ることができます。

(3) 出生･結婚･死亡

市民窓口課（TEL:0823-25-3163）

日本に住む外国人が出産や結婚，死亡したときは，市役所と本国の「大使館」（または「領事館」）の両方に届出をする必要があります。

出生

子どもが生まれた日から１４日以内に市役所に「出生届」を出します。
父も母も外国の国籍である場合，その子どもが日本で生まれたとしても，日本国籍を取得することはできません。このような場合，子どもの出生について本国の「大使館」（または「領事館」）へ届出をしてください。（詳しい手続きについては国によって違います。事前に大使館または領事館）に確認してください）また，３０日以内に「入国管理局」で「在留資格」を取る手続きをしてください。

結婚

市役所に「婚姻届」「婚姻要件具備証明書※」を出します。
※本国の「大使館」（または「領事館」）で手続きをして取得します。外国語で書かれている書類を提出するときは，そのすべてに日本語の訳文をつける必要があります。
結婚できる要件や必要な書類は，国によって違います。本国の「大使館」（または「領事館」）に確認のうえ，市役所に婚姻の届出をします。「出入国在留管理局」での手続きも必要です。

死亡

死亡の事実を知った日から７日以内に，親族や同居人が市役所に「死亡届」を出します。
同時に本国にも報告します。手続きの方法は「大使館」（または「領事館」）に確認してくださ

assinatura, quando se aplica na prefeitura ou banco. O “Carimbo” pode ser feito uma loja especializada.

(3) Nascimento / casamento / falecimento

Seção de atendimento ao cidadão (TEL: 0823-25-3163)

Quando um estrangeiro residente no Japão dá à luz, se casa ou morre, deve notificar a prefeitura e a “embaixada” (ou “consulado”) de seu país de origem.

Nascimento

A “certidão de nascimento” deve ser apresentada à prefeitura no prazo de 14 dias após o nascimento da criança. Se o pai e a mãe forem estrangeiros, mesmo que o filho tenha nascido no Japão, ele não poderá adquirir a nacionalidade japonesa. Nesses casos, notifique a "embaixada" (ou "consulado") de seu país sobre o nascimento de seu filho. (Os procedimentos detalhados variam dependendo do país. Por favor, verifique com a embaixada ou consulado com antecedência.) Além disso, conclua o procedimento para obter "status de residência" no "Departamento de Imigração" em 30 dias.

Casamento

A prefeitura emitira um "registro de casamento" e uma "certidão de cumprimento dos requisitos de casamento ※ será necessário". ※ Obtenha-a completando o procedimento na "embaixada" (ou "consulado") de seu país de origem. Ao enviar documentos redigidos em idioma estrangeiro, todos devem estar acompanhados de uma tradução para o japonês. Os requisitos para casamento e os documentos exigidos variam de país para país. Após confirmar com a "embaixada" (ou "consulado") de seu país, avise a prefeitura de seu casamento. Os procedimentos junto ao departamento de Imigração também são necessários.

Falecimento

No prazo de 7 dias após saberem do fato da morte, parentes e coabitantes irão registrar um "boletim de ocorrência" na prefeitura. Ao mesmo tempo, apresentar um relatório ao seu país de origem. Por

い。
亡くなった人の在留カードは，近くの「出入国在留管理局」に持参または郵送で返納します。

favor, verifique com a "Embaixada" (ou "Consulado") sobre o procedimento. O cartão de residência da pessoa falecida deve ser devolvido ao Departamento de Imigração pessoalmente ou enviado pelo correio.

〈出生・結婚・死亡に関する届出〉

届出の種類	届出人	必要なもの
出生届 （生まれた日を含め１４日以内）	原則父か母	☑届出書 （出生証明書添付）１通 ☑母子健康手帳
婚姻届 （届出の日から効力が生じます）	夫および妻 （成人の承認２人の署名・押印が必要）	☑届出書１通 ☑未成年が結婚する場合は父母の同意書 ☑在留カード ☑婚姻要件具備証明書（要日本語訳） ☑その他あなたの国の法律で必要なもの
死亡届 （死亡の事実を知った日から７日以内）	親族・同居人など	☑届出書（死亡診断書添付）１通

〈Notificação de nascimento / casamento / morte〉

Notificação	Notificador	Requisitos
Nascimento （Registar até 14 após o nascimento）	Pai ou mãe	☑ 1 formulário de notificação + (certidão de nascimento) ☑ Caderneta Materno Infantil
Casamento （Em vigor a partir da data de notificação）	Esposo ou esposa （Deve ser assinado e carimbado por dois adultos）	☑ 1 formulário de notificação ☑ Formulário de consentimento em caso de casamento de menor de idade ☑ Cartão de residência ☑ Certificado de requisitos de casamento + tradução ☑ Outras coisas exigidas pela lei do seu país
Relatório de óbito (Dentro de 7 dias a partir do dia em que soube do fato da morte)	Parentes, pessoas proximas, etc,	☑ 1 formulário de notificação + (certidão de óbito)

(4) マイナンバー（個人番号）カード

市民窓口課（TEL:0823-25-5698）

「マイナンバー」とは，住民票を持つすべての人に，１人１つの番号が与えられる制度です。
「マイナンバー（個人番号）カード」は，暮らしに便利なＩＣチップ付きのカードです。
呉市に住民票があり，申請した人にはマイナンバーカードが交付されます。

〈記載事項〉
表面：住所，氏名，生年月日※，性別，顔写真，有効期限
※住民票に通称が記載されている場合は，氏名と通称の両方が記載されます。

裏面：マイナンバー

〈有効期間〉
「マイナンバー（個人番号）カード」は発行日から１０回目の誕生日まで（未成年は５回目の誕生日まで）
※在留期間の定めがある中長期在留者のカードは，発行日から在留期間の満了日まで

〈どんなときに使うのか〉
・公的な身分証明書として使う
・所得税の申告をオンラインで行う

・子どもに関する手当や保育園に入るための申請をオンラインで行う
・コンビニエンスストアで住民票の写しなどを取得する（6:30～23:00）
ただし，12 月 29 日～1 月 3 日及びシステムメンテナンス作業日は利用不可

・健康保険証として使う
・年金・子育ての手当，医療サービスを受けるとき
・海外にお金を送るとき，また，海外からお金を受け取るとき
・銀行で口座をつくるとき

(4) Cartão My number

Seção de atendimento ao cidadão
(TEL: 0823-25-5698)

"My number" é um sistema em que cada pessoa que possui registro como residente, recebe um número. "Cartão My number (Número Individual)" que é um cartão com um chip IC conveniente para o dia a dia. O cartão My Number será emitido para aqueles que se inscreverem e forem registrados como residente na cidade de Kure.

<Itens a listados>
Frente: endereço, nome, data de nascimento ※, sexo, foto do rosto, data de validade
※Se o registro do residente tiver um sobrenome, o nome e o sobrenome serão listados.
Verso: Número Individual

<Período de validade>
"A validade do cartão My number é da data de emissão até o 10º aniversário (menores de idade até o 5º aniversário)
※Para cartões de residentes de média e longa duração com período de permanência fixo, desde a data de emissão até à data de expiração do período de permanência

<Quando usar>
- Use como identificação oficial
- Apresentação de declaração de imposto de renda online
- Inscreva-se on-line para receber subsidio por filhos e creche
- Obtenha uma cópia do seu registro de residente em uma loja de conveniência (6h30-23h00) No entanto, não pode ser usado de 29 de dezembro a 3 de janeiro e nos dias úteis de manutenção do sistema.
- Use como um cartão de seguro saúde
- Ao receber pensão / auxílio-educação e serviços médicos
- Ao enviar dinheiro para o exterior ou ao receber dinheiro do exterior
- Ao abrir uma conta em um banco

〈申請方法〉

・初めて申請するときは，無料で申請できます。交付申請書を使って以下の方法で申請できます。

① スマートフォンで申請
スマートフォンで顔写真を撮影し，交付申請書のＱＲコードから申請書ＷＥＢサイトにアクセス

② 郵便で申請
交付申請書に顔写真を貼り，必要事項を記入し，送付用封筒に入れてポストへ投函

〈マイナンバー制度に関する問い合わせ先（外国語専用）〉

マイナンバー総合フリーダイヤル

0120-0178-27

対応言語：英語，中国語，韓国語，スペイン語，ポルトガル語
対応時間：平　日 9:30 am～8:00 pm
土日祝 9:30 am～5:30 pm
（年末年始，12 月 29 日～1 月 3 日を除く）

個人番号カードコールセンター（全国共通ナビダイヤル）

0570-064-738

対応言語：英語，中国語，韓国語，スペイン語，ポルトガル語
対応時間：全日 8:30 am～8:00 pm
（年末年始，12 月 29 日～1 月 3 日を除く）

〈マイナンバー総合サイト〉

英　語：kojinbango-card.go.jp/en/
中国簡体：kojinbango-card.go.jp/zh-cn/
中国繁体：kojinbango-card.go.jp/zh-tw/
韓国語：kojinbango-card.go.jp/ko/
スペイン語：kojinbango-vard.go.jp/es/
ポルトガル語：kojinbango-card.go.jp/pt/

■マイナンバーカードは，失くさないようにしてくだ

<Como solicitar>

・Ao se inscrever pela primeira vez, você pode se inscrever gratuitamente. Você pode se inscrever pelos seguintes métodos, usando o formulário de pedido de subsídio.

① Inscreva-se com um smartphone. Tire uma foto de seu rosto com seu smartphone e acesse o site do formulário de inscrição a partir do código QR do formulário de inscrição de subsídio.

② Inscreva-se por correio Cole uma foto de seu rosto no formulário de pedido de subsídio, preencha os itens necessários, coloque-a em um envelope de remessa e poste no correio

<Entre em contato para perguntas sobre o sistema My Number (somente em idiomas estrangeiros)>

My Número de ligação gratuito geral:

0120-0178-27

Idiomas disponíveis: inglês, chinês, coreano, espanhol, português
Horário de atendimento: dias úteis das 9h30 às 20h
Sábados, domingos e feriados, das 9h30 às 17h30
(Excluindo feriados de fim de ano e ano novo, 29 de dezembro a 3 de janeiro)

Central de atendimento de cartão de número individual (discagem de navegação comum em todo o país)

0570-064-738

Idiomas disponíveis: inglês, chinês, coreano, espanhol, português
Horário de atendimento: Diariamente das 8h30 às 20h (exceto feriados de fim de ano, 29 de dezembro a 3 de janeiro)

<Sites gerais do My number>

Inglês : kojinbango-card.go.jp/en/
Chinês:kojinbango-card.go.jp/zh-cn/
: kojinbango-card.go.jp/zh-tw/
Koreano : kojinbango-card.go.jp/ko/
Espanhol : kojinbango-vard.go.jp/es/
Português : kojinbango-card.go.jp/pt/

■Não perca o seu cartão de número individual.

さい。

■個人の情報がわかる番号なので，簡単に他の人に教えてはいけません。

■マイナンバーカードを紛失した場合は，「マイナンバー総合フリーダイヤル(0120-0178-27)」に電話をしてください。

■É um número que fornece informações pessoais, portanto, não o forneça a outras pessoas facilmente.

■Se você perder seu cartão de número individual, ligue para o “Número de ligação gratuito geral(0120-0178-27)” por favor.